

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
雨陣有間陰天  
度三十溫最高  
度四溫氣最低

農曆己巳年  
三月十七  
忌開水  
宜移徙放水



PROVINCIAL  
一九八九年四月廿一日開獎號碼  
3431929  
一九八九年四月十四日開獎號碼  
1344552  
一九八九年四月七日開獎號碼  
1596319  
一九八九年三月卅一日開獎號碼  
6812046  
一九八九年三月廿四日開獎號碼  
1484401  
如有錯誤，以彩票局公佈為準

## 史丹利公園「刊在第十一版」 廉價買得二埠海旁官地 地產公司迅獲巨利 一天賺八百餘萬元

（溫哥華訊）一家地產公司向政府購得二埠海傍介於六街與美利維的一幅土地後，當天隨即將其轉售，獲利八百三十萬元。

消息說，該幅地皮出售日期前，為該幅地皮估價。估計其價值為一千一百萬元左右。

該公司為卑詩地產發展公司的子公司，雖然係與二埠市政府合營，但經營則由省政府撥款。

地契文件顯示，第一基本城市公司於去年一月七日將該幅地皮售與一家以號碼代售名字的公司，即三三三六二二號有限公司。買家在購入地皮的當天，即將其轉售與二埠碼頭發展公司，售得一千零五十萬元。

消息說，加拿大美國銀行曾於上

外，將需要動用大約一千七百萬元作為額外開發地盤費用。

該幅地皮有一點一公頃的面積，其餘大約有二點八公頃的面積係在水底，並需要進行廣泛的地基工程和在鐵路與興建天橋方便車輛來往。

省議員威爾遜說，該幅地皮現時價值約為二千萬元。

### 新民主黨省議員指責卑詩保險公司新猷 報失車輛須受測謊

（溫哥華訊）廿五宗。卡勒說，在卑詩省，他連卡勒指責卑詩保險公司現正迫使其客戶接受測謊器之測謊，因而開端。

卡勒說，該公司報失車輛，他則將被要求接受測謊器測謊，或等候兩週。

但卑詩保險公司則說，這是胡說八道。

卡勒說，據他公司報告，卑詩保險公司報失車輛，則將被要求接受測謊器測謊，或等候兩週。

但卑詩保險公司則說，這是胡說八道。

### 近來發現浣熊患犬瘟熱病 獸醫協會提出警告 犬隻不可接近浣熊

（溫哥華訊）卑詩獸醫協會於星期四提出警告，近來發現浣熊患犬瘟熱病，其犬隻不可接近浣熊。

谷巴醫生說，在卑詩省，浣熊患犬瘟熱病，其犬隻不可接近浣熊。

谷巴醫生說，在卑詩省，浣熊患犬瘟熱病，其犬隻不可接近浣熊。

### 廉價買得二埠海旁官地 地產公司迅獲巨利 一天賺八百餘萬元

（溫哥華訊）一家地產公司向政府購得二埠海傍介於六街與美利維的一幅土地後，當天隨即將其轉售，獲利八百三十萬元。

消息說，該幅地皮出售日期前，為該幅地皮估價。估計其價值為一千一百萬元左右。

該公司為卑詩地產發展公司的子公司，雖然係與二埠市政府合營，但經營則由省政府撥款。

地契文件顯示，第一基本城市公司於去年一月七日將該幅地皮售與一家以號碼代售名字的公司，即三三三六二二號有限公司。買家在購入地皮的當天，即將其轉售與二埠碼頭發展公司，售得一千零五十萬元。

消息說，加拿大美國銀行曾於上

### 新民主黨省議員指責卑詩保險公司新猷 報失車輛須受測謊

（溫哥華訊）廿五宗。卡勒說，在卑詩省，他連卡勒指責卑詩保險公司現正迫使其客戶接受測謊器之測謊，因而開端。

卡勒說，該公司報失車輛，他則將被要求接受測謊器測謊，或等候兩週。

但卑詩保險公司則說，這是胡說八道。

卡勒說，據他公司報告，卑詩保險公司報失車輛，則將被要求接受測謊器測謊，或等候兩週。

但卑詩保險公司則說，這是胡說八道。

### 天然氣輸送管 五月招標興建

（溫哥華訊）卑詩省政府預計將於五月招標興建天然氣輸送管。

省長哈考特說，這項工程將為溫哥華地區提供穩定的天然氣供應。

哈考特說，這項工程將為溫哥華地區提供穩定的天然氣供應。

### 加國一元紙幣 將被硬幣取代

（渥太華訊）加拿大紙幣公司宣佈，將用硬幣取代一元紙幣。

紙幣公司表示，硬幣將更具耐用性，且能減少紙幣的流通量。

紙幣公司表示，硬幣將更具耐用性，且能減少紙幣的流通量。

### 古壁小鎮 住宅失火 五人喪生

（古壁聖烈烈）古壁小鎮發生一場大火，造成五人喪生。

消防部門表示，火勢在深夜時分爆發，迅速蔓延。

消防部門表示，火勢在深夜時分爆發，迅速蔓延。

### 加國一元紙幣 將被硬幣取代

（渥太華訊）加拿大紙幣公司宣佈，將用硬幣取代一元紙幣。

紙幣公司表示，硬幣將更具耐用性，且能減少紙幣的流通量。

紙幣公司表示，硬幣將更具耐用性，且能減少紙幣的流通量。

### 股票醜聞案 第五日聆訊

（溫哥華訊）卑詩省最高法院將於星期五繼續審理股票醜聞案。

法官表示，此案涉及多項複雜的法律問題。

法官表示，此案涉及多項複雜的法律問題。

### 發展商對卑詩地產學會稱 雲埠增加房屋密度 有助緩和房屋漲價

（溫哥華訊）卑詩地產學會對發展商稱，增加房屋密度有助於緩和房屋漲價。

學會表示，增加房屋密度將提供更多的住房選擇。

學會表示，增加房屋密度將提供更多的住房選擇。

### 加國一元紙幣 將被硬幣取代

（渥太華訊）加拿大紙幣公司宣佈，將用硬幣取代一元紙幣。

紙幣公司表示，硬幣將更具耐用性，且能減少紙幣的流通量。

紙幣公司表示，硬幣將更具耐用性，且能減少紙幣的流通量。

### 古壁小鎮 住宅失火 五人喪生

（古壁聖烈烈）古壁小鎮發生一場大火，造成五人喪生。

消防部門表示，火勢在深夜時分爆發，迅速蔓延。

消防部門表示，火勢在深夜時分爆發，迅速蔓延。

### 加國一元紙幣 將被硬幣取代

（渥太華訊）加拿大紙幣公司宣佈，將用硬幣取代一元紙幣。

紙幣公司表示，硬幣將更具耐用性，且能減少紙幣的流通量。

紙幣公司表示，硬幣將更具耐用性，且能減少紙幣的流通量。

### 汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272  
百老匯西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

### ICBC 交通意外個案

- 兩成收費
- 評估賠償額

請電：BRUCE TORRIE  
TORRIE & ASSOCIATES  
大律師及事務律師樓  
1221 BIDWELL STREET  
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7  
(604) 683-8111  
設有華語服務

### 古壁小鎮 住宅失火 五人喪生

（古壁聖烈烈）古壁小鎮發生一場大火，造成五人喪生。

消防部門表示，火勢在深夜時分爆發，迅速蔓延。

消防部門表示，火勢在深夜時分爆發，迅速蔓延。

### 加國一元紙幣 將被硬幣取代

（渥太華訊）加拿大紙幣公司宣佈，將用硬幣取代一元紙幣。

紙幣公司表示，硬幣將更具耐用性，且能減少紙幣的流通量。

紙幣公司表示，硬幣將更具耐用性，且能減少紙幣的流通量。

### HABITAT 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

潘世豪 SAVIO POON 873-6880

- 雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市中心西餐廳生意出售，價七萬餘。
- 雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市中心西餐廳生意出售，價七萬餘。
- 雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市中心西餐廳生意出售，價七萬餘。











### 貴務星女作動活里荷 入而虛乘望希洛芙羅

#### 兼她前目，拍開後押片影作合龍泰史與 .....下旗人理經加力辛華舒諾阿約

羅芙洛昨日對記者表示，與史泰龍合作的戲並非不拍，只是延遲了。她已將她與史泰龍改裝了一個八個月的合約，若十八個月過去，這合約便無效了。

羅芙洛昨日對記者表示，與史泰龍合作的戲並非不拍，只是延遲了。她已將她與史泰龍改裝了一個八個月的合約，若十八個月過去，這合約便無效了。

羅芙洛昨日對記者表示，與史泰龍合作的戲並非不拍，只是延遲了。她已將她與史泰龍改裝了一個八個月的合約，若十八個月過去，這合約便無效了。

羅芙洛昨日對記者表示，與史泰龍合作的戲並非不拍，只是延遲了。她已將她與史泰龍改裝了一個八個月的合約，若十八個月過去，這合約便無效了。

羅芙洛昨日對記者表示，與史泰龍合作的戲並非不拍，只是延遲了。她已將她與史泰龍改裝了一個八個月的合約，若十八個月過去，這合約便無效了。



羅芙洛昨日對記者表示，與史泰龍合作的戲並非不拍，只是延遲了。她已將她與史泰龍改裝了一個八個月的合約，若十八個月過去，這合約便無效了。

羅芙洛昨日對記者表示，與史泰龍合作的戲並非不拍，只是延遲了。她已將她與史泰龍改裝了一個八個月的合約，若十八個月過去，這合約便無效了。

羅芙洛昨日對記者表示，與史泰龍合作的戲並非不拍，只是延遲了。她已將她與史泰龍改裝了一個八個月的合約，若十八個月過去，這合約便無效了。

### 《死亡熱線》清談節目 互訴心中情 探討人生百態

清談節目已成為電視界的一股熱潮。尤以「死亡熱線」為最。該節目由奧利花與史泰龍合作主持，探討人生百態，互訴心中情。

清談節目已成為電視界的一股熱潮。尤以「死亡熱線」為最。該節目由奧利花與史泰龍合作主持，探討人生百態，互訴心中情。

清談節目已成為電視界的一股熱潮。尤以「死亡熱線」為最。該節目由奧利花與史泰龍合作主持，探討人生百態，互訴心中情。

清談節目已成為電視界的一股熱潮。尤以「死亡熱線」為最。該節目由奧利花與史泰龍合作主持，探討人生百態，互訴心中情。

清談節目已成為電視界的一股熱潮。尤以「死亡熱線」為最。該節目由奧利花與史泰龍合作主持，探討人生百態，互訴心中情。

了這清乎似，獲惹吃玲加陳  
劉家良執導的《竹升老虎》夜班，將自己列入挨得的一族。雖然小時她身體薄弱，還差點病倒，但她生性頑強，越忙身體越好。她拍夜班還有個特點，一般人到了半夜已無法支持，眼皮已開始打架，但陳雅倫沒有這個習慣。

陳雅倫拍戲  
夜間最快捷  
劉家良執導的《竹升老虎》夜班，將自己列入挨得的一族。雖然小時她身體薄弱，還差點病倒，但她生性頑強，越忙身體越好。她拍夜班還有個特點，一般人到了半夜已無法支持，眼皮已開始打架，但陳雅倫沒有這個習慣。

林德祿泊上大碼頭  
成了嘉禾衛星公司  
林德祿將與嘉禾公司合作，組成「嘉禾電影公司」，成為嘉禾的衛星公司之一。第一部長片《夜半歌聲》，計劃一年內拍完。他表示，今次決定與嘉禾合作，是基於公司合作。

黃韻詩  
不予置評  
黃韻詩主持的《是非》節目，預計五月中開播。黃韻詩表示，她對該節目的主持，不予置評。她認為，該節目是由林海明主持，黃韻詩會先休息。

黃韻詩主持的《是非》  
非黃韻詩主持的《是非》節目，預計五月中開播。黃韻詩表示，她對該節目的主持，不予置評。她認為，該節目是由林海明主持，黃韻詩會先休息。

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.  
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-1028

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

### 填報稅務

個人、商業  
430-9871

### 嘉頓

餅店茶餐廳  
Garden Bakery & Tea House  
243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

### 家家樂大酒樓

GAH LOK RESTAURANT 255-0008  
地址: Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上  
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場  
訂座電話 255-0008

### NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

### AHSO GARDENS

領全酒牌  
全新壽司吧台  
55-8th St, New Westminster  
訂座電話: 526-9533

### 嘉頓出品 你有信心

特價午餐 (星期一至星期五)  
上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵  
特價西餐 (全日供應):  
火腿法國多士 (包括咖啡或茶) \$2.50  
腸仔雙蛋或火腿雙蛋 (包括多士薯仔咖啡或茶) \$2.95

### 特別貢獻

合家歡樂席 \$128.00	精美酬賓席 \$138.00
合家歡樂席 \$168.00	精美酬賓席 \$79.00

### 利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY  
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS  
本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

### 特別貢獻

合家歡樂席 \$128.00	精美酬賓席 \$138.00
合家歡樂席 \$168.00	精美酬賓席 \$79.00

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: 255-6571 (五線), 255-6010

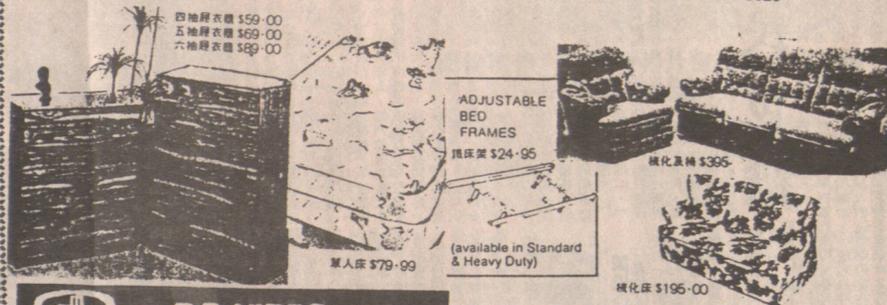
### 特別貢獻

合家歡樂席 \$128.00	精美酬賓席 \$138.00
合家歡樂席 \$168.00	精美酬賓席 \$79.00



# 華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.  
648 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1  
251-1020



DC VIDEO AUDIO TV  
FURNITURE & APPLIANCES

## 超級市場旺舖出租

位於西區假溪 FALSE CREEK 新型購物中心內，舖面約一萬呎，樓上約三千呎，內有超級市場生財工具，東主離埠急讓，詳情請電：  
KEYSTONE REALTY LTD.  
趙少東 735-6988  
歡迎經紀查詢。

## 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL  
MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍  
辦理個人及家庭移民  
投資移民生意計劃書  
公司註冊登記及會計  
新移民個人稅務計劃  
商業顧問，財務計劃  
公司月結，年結報稅

辦公時間  
星期一至五：上午九時至晚上六時  
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 301-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街  
電話：681-4939

## 美景食屋



### 美味無窮 享受出眾

早餐快餐 特價午餐 粥粉麵飯 結婚禮餅 生日蛋糕  
麪飽蛋撻 中西餅食 冷熱飲品 各式其適 任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉  
蒸飽 黃飽 沙 蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華丹東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

## 加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人  
香港亞洲電視節目主持人  
「字字玄機」測字  
「十九區風水」風水  
「神機妙眼」掌相  
「905 接觸」玄學

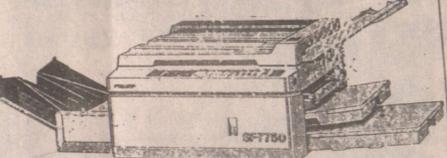


葉榮光院長  
JOSEPH IP

葉榮光風水學會  
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT  
地址：奇化街145號三樓304室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3  
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

SF-7750  
BOND PAPER COPIER

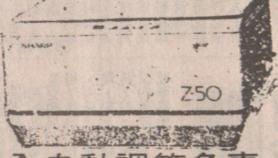


全自動調節色素  
(多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

SHARP

Z-50  
Bond paper copier



全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1 至 19 張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平！)

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

## 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

251-1383

認真醒  
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
現開始全面投入為各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

## 北園

NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828



## 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

### 益食家特價品

牌正 紅燒乳鴿  
西檸乳鴿  
椒鹽乳鴿

八元八角 (只限堂食)

龍蝦沙律 (四位用) 廿元

馳名 菜胆鷄嫩翅 (四位用) 廿五元

大特價 茶市 (免茶) 及晚飯八五折優待。  
大酬賓 由四月廿日至五月卅一日 (特價品及酒席除外) 本酒樓機構為追上潮流精益求精。  
漢宮重新裝修美奐美倫，北園海鮮酒家擴張加強服務現筵開四十餘席。兩餐廳合共筵開一百〇八席，新作風，益食家，老字號。有氣派，用料正，斤兩足。貴賓廳房招呼週到。歡迎預定。

為慶祝十五週年紀念

15% OFF

(八五折優待)

**明贊裝修工程**  
 承做內外各項工程  
 裝修泥油大小色  
 林贊 DON LAM  
 電話: 255-3917

**CBA 防盜系統**  
 保專對閉防十政  
 業業講路火年府  
 理安統電系統驗照  
 434-1166 Pager 645-1002

**列名雅建築裝修有限公司**  
 NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
 瓷車土廚內水舊商承  
 磚房庫外電屋業建府  
 鋪路間廁油工翻裝新牌  
 砌台格所漆程修屋照  
 電話: 251-6008

**加華建築裝修**  
 專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
 泥水路面油漆木工園藝工程  
 電話(夜) 255-6889

**理想 建築工程**  
 廿年建築設計、建造經驗  
 忠心為你服務  
 電話: (604) 263-8829  
 傳呼: 667-3081

**長城建築裝修**  
 免費估價, 政府牌照  
 水內外水圍房廚土柏  
 電庫庫外水屋業建府  
 工庫庫外水屋業建府  
 電話: 253-6043, 253-1738

**屋頂工程**  
 屋屋水烟露大專均免  
 專頂頂洞筒台小業有費  
 門補翻護翻維工牌保估  
 漏新理新修程照證價  
 電話: 251-5751 鴻基建築公司

**海外 住宅裝修公司**  
 水電土圍廚水政  
 庫庫牆水廁泥牌  
 工庫庫外水屋業建府  
 膠房露磁  
 頂屋屋台磚  
 翻質屋車房漆  
 新外補車房漆  
 電 254-2595  
 話 376-0735

**永成建築裝修公司**  
 政府註冊  
 免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 請電: 325-1882 余洽

**泰發建築裝修公司**  
 政屋屋水露圍水膠設  
 府頂頂潤台牆泥質計  
 註翻補安車欄工外圖  
 冊新漏裝房桿程牆則  
 免土廚瓷內水蓄防擴  
 費庫廁磚外電屋盜建  
 估間建鋪油工翻窗改  
 價格造砌漆程新花建  
 電 874-9888 879-4338 傳呼 667-0738

**宏利建築公司**  
 24小時服務免費估價  
 公司電: 250-1068  
 : 251-2895

屋屋油土電建水商  
 頂頂漆庫燈造泥業  
 補翻裝車水廁路住  
 漏新修房喉所面宅  
 均有保證  
 膠圍舊水磁外更無  
 質墻屋潤磚墻換任  
 外欄翻露地噴門歡  
 墻桿新台板油窗迎

**電器技師**  
 商業安電線收專大小一  
 業排器路費業業小律  
 住宅置工系理照牌工程歡  
 電話 433-2891 (英語)

**焯華電器**  
 政府商電防通各安免  
 牌業器器盜話話種裝費  
 照業任工工鑄鑄設設器估  
 253-8082 周生

**威文建築設計裝修**  
 瓷車土廚內水舊商承  
 磚房庫外電屋業建府  
 鋪路間廁油工翻裝新牌  
 砌台格所漆程修屋照  
 電話: 432-9888

**李華電器修理**  
 收上政電乾洗雪  
 費門府牌爐衣櫃  
 廉務照器機箱  
 876-0278  
 傳呼 686-8677

**田健漆油瓷磚公司**  
 零沽批發 內外油漆  
 房屋改建 修理水喉  
 大小工程 包君滿意  
 電話: 255-7672

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002  
 免大小工通修築砌漆格  
 費估價

**光明裝修公司**  
 精修水喉、內外油漆、  
 招牌翻新、門窗更換、  
 瓷磚地、車房露台、  
 土木維修、土庫間格、  
 質優價廉、免費估價、  
 日夜電話: 255-3772

**超羣建築工程公司**  
 商業住宅 更換門窗  
 政府牌照 免費估價  
 電話: 253-3635 (廿四小時)  
 二五〇二五五八

**中央 冷暖電器公司**  
 24小時服務  
 電話: 251-1505  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 修理裝置 政府牌照  
 大小凍房、制雪機、  
 冰櫃凍櫃、冷氣機、  
 雪櫃爐頭、暖氣箱、  
 乾洗衣機、熱水器、  
 洗碗碟機、各種電器

**實平修理**  
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
 爐頭 水喉電器 免費估價  
 253-3298 呼機 645-4309

**百福燒焊**  
 防盜\*平安  
 防盜花窗、大小鐵閘、  
 花園欄杆、貨車鐵架、  
 交貨快捷、上門燒焊、  
 電話部份保用十年以上。

**大昌房屋屋頂工程**  
 公 290-3378  
 司 253-1448  
 專業牌照 政府註冊  
 免費估價 國粵英語

**華昌 屋頂工程**  
 政府認可 質量保證  
 公司: 290-2346  
 屋頂翻新 定期保養  
 專門 水瀾安裝  
 煙囪翻新 免費估價

**新生裝修**  
 大小工程 免費估價  
 電話 874-3760 中文傳呼 735-5032

**成功建築裝修**  
 各類水內外大小一律  
 泥外油漆歡迎  
 裝修瓷磚  
 電話: 251-5268

**達成建築裝修**  
 柏餐屋內磚磁水牆各水  
 文館頂外石磚泥身款電  
 住宅商瓦油結砌路批圍理  
 宅仔仔漆砌鋪面蓋欄  
 6時后電話: 255-5296

**城建裝修**  
 321-7391  
 內車水坭屋土  
 外房喉水頂庫  
 油漆瀾磁鋪間  
 漆台磚檯格

**長程 搬運公司**  
 253-2841  
 大型貨車 剪草鋪草  
 有升降機 播種草米  
 代客搬運 專除雜草  
 傢俬貨物 剷樹鋪石  
 具有經驗 洗粘打腊  
 兼有燕梳 修建籬笆

**僑心 建築工程公司**  
 24小時服務  
 水土瓷廚內 24  
 瀾庫磚廁外 小時  
 安間地改油 服務  
 裝格板建漆  
 膠水圍磚車房  
 板泥墻石房  
 外墻欄鋪露  
 墻面杆砌台  
 免費估價  
 電話: 435-4512  
 精工溫備心 價廉合備心

**實平修理**  
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
 爐頭 水喉電器 免費估價  
 253-3298 呼機 645-4309

**百福燒焊**  
 防盜\*平安  
 防盜花窗、大小鐵閘、  
 花園欄杆、貨車鐵架、  
 交貨快捷、上門燒焊、  
 電話部份保用十年以上。

**大昌房屋屋頂工程**  
 公 290-3378  
 司 253-1448  
 專業牌照 政府註冊  
 免費估價 國粵英語

**大昌房屋屋頂工程**  
 50外鋁油浴雲圍水15屋屋  
 年墻窗漆室石墻潤年頂頂  
 保膠天裝廚磁欄露保翻補  
 用板窗修廁磚杆台用新漏

**中華 建築裝修**  
 公司: 290-8973  
 電話: 290-2346  
 政府牌照 免費估價  
 屋膠內外廁電新水  
 頂質外油所燈建泥  
 翻外漆改水車路  
 新墻漆建喉房面  
 磁水圍更舊各大小  
 磚瀾墻換屋類裝工  
 地安欄鋁翻低修程  
 板裝杆窗新修

**開標水喉電器**  
 專門維修住家水喉  
 電器及水木工程  
 275-1776 關標

**建成建築裝修**  
 安吸露內土修安  
 裝塵台外開理裝  
 新剪翻油開水喉  
 鎖草新漆格喉洞  
 電話: 435-9799 林先生接洽

**家聲建築裝修**  
 裝水間油  
 修喉格漆  
 電 939-5927  
 話 874-3876

**恒利建築工程公司**  
 政商柏新維泥水大小保  
 府業文建修水電工証  
 牌工住改裝木工修程量  
 照廠宅建修工程  
 電話 684-1748 872-3768  
 873-6518 874-4295

**專通渠道 日夜服務**  
 專電商水漏水電電  
 門動業管水管爐器  
 工通住阻救更修安  
 具渠宅塞急換理裝  
 電話: 254-1176  
 或 434-2082 余先生

**別價 建築裝修**  
 BEST PRICE CONSTRUCTION  
 12年經驗 免費估價  
 24小時服務 250-5087  
 收大土內泥圍露草屋暖漏膠  
 費小庫外水墻台地頂爐水質  
 低裝間油工欄車翻補修救外  
 廉修格漆程杆房新漏理急牆

**洪利屋頂工程**  
 免費估價 政府牌照  
 250-1068 價錢合理  
 251-2895 保君滿意  
 屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
 頂頂漆年質年屋造墻泥墻磚庫  
 補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
 漏新修用墻用新所杆面油板喉

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 6908 RUSSELL AVE,  
 BURNABY, B.C. V5J 4R9  
 電話 430-4552 或 435-5188  
 防盜  
 精造:  
 \* 防盜花窗  
 \* 鋁質欄杆  
 \* 樓梯扶手  
 \* 鐵門鐵閘  
 (免費估價)

**許忠銘窗公司**  
 HOY INDUSTRIES INC.  
 HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 Visit our Showroom at  
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
 432-7835  
 專靚換新屋雙  
 造露屋膠內層  
 鋁台頂質暴玻  
 窗上水外風璃  
 紗蓋澗牆窗

**佳利 土木工程**  
 房土車籬泥盜專質  
 屋庫房芭水磚業量  
 翻間露窗工鋪牌保  
 新格台花程砌照証  
 李生 324-5183  
 686-8901  
 林生 688-3942

**榮昌裝修公司**  
 政油土庫廚水電商互  
 府漆房庫改廁水喉業業  
 牌鑄台建所裝住宇  
 照碼建建所裝住宇  
 電話: 874-8043 (24小時服務)  
 680-5927 (傳呼機)

**濠健建築工程公司**  
 政商瓦房陽鋁水廚大免  
 府業仔屋台窗電房小費  
 牌住水改車油裝廚工費  
 照宅潤建房漆修所程價  
 電話 876-4594 PAGER 667-2894

**運通設計裝修**  
 土廚盜換餐廚大一信  
 庫房門館櫃小律用  
 間廁地換磁櫃工歌足  
 格所板鎖板梯程迎夠  
 晚電 255-6948 TOMMY

**鴻圖裝修**  
 土門水專內露  
 庫窗喉科外台  
 間更廁廚油車  
 格換所櫃漆房  
 日夜電話: 255-3892

**昌盛水喉**  
 星期一至六  
 公司: 299-3181 (英語電)  
 325-8640  
 傳呼機: 680-7016  
 廿四小時專人服務  
 急修漏水 換熱水爐  
 包通渠道 接駁大渠  
 修理按裝 暖爐水HEAT

**鴻運屋頂工程公司**  
 政府牌照 免費估價  
 657-7099  
 253-5968  
 屋屋水外車水各土內水浴瓷  
 頂頂潤墻房泥款庫外喉室磚屋  
 補翻安膠漆路圍油電廚地翻  
 漏新裝板台面欄格漆燈厠板新  
 大小工程負責保用

**華達 建築裝修公司**  
 政府牌照 免費估價  
 251-2638  
 屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠  
 頂頂潤台款石泥屋文庫建磚厠板  
 翻安車圍結路翻住間加地改外  
 新裝房欄砌而新宅格建板建墻  
 一切工程均有保用

**HILLCREST PLUMBING**  
 為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE.  
 門市部關閉, 在運期間一切水喉、熱水爐、  
 浴缸、廁所, 和其它的存貨大平賣,  
 由 30% 至 50% OFF 或試運價, 無任歡迎。  
 FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.  
 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。  
 本公司還設有服務部  
 按裝及修理水喉煤氣、  
 暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
 電話: 879-2122  
 (24小時服務) 879-5301



MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD. John Ma 多寶實業公司, 溫哥華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

胡耀威 Henry Wu 434-1431 324-5736 生意: SURREY 西餐館, 約一百座位, 生意好, 每日生意多於\$1200...

Brian G. Chan 陳官桃 住宅: 266-5894 266-5797 直接中文傳呼: 680-7284 Fraser View一年新八睡房材料上乘...

鄧啓東 ALBERT TANG 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636 公司: 434-1437 地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

黎熙洲 Richard Lai 321-2945 為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。 GLENWOOD ESTATE 此區不久將起四座高尚住宅...

李寶強 Daryl Lee 434-1431 922-4572 假溪 THE REGATTA 豪華海濱複式, 為整個計劃中質素最好的複式...

黃惠德 Cathy Wong 434-1431 686-7256 堅固清潔靚屋, 近乃磨夾溫那步街, 樓上四睡房, 土庫完成兩睡房單位...

李伯森 Patrick Li 434-1431 986-4715 687-0862 西區 Q.E. PARK 1000 呎靚屋, 靚木地板, 光猛兩睡房...

Peter So 蘇肇祥 住宅電話: 879-1845 傳呼: 667-3926 急售! 4房66x122地, 大石庫車房, 有修車設備...

馬尚才 John Ma 434-1431 667-3826 西區甘比夾廿六街西, 女皇公園, 豪華全新靚屋, 七月初完成...

黃子珠 GEORGE WONG 住宅: 254-3856 公司: 434-1431 傳呼: 686-7877 3126 E. 28, RENFREW HTS. 三上一下睡房...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331 新屋! 大家注意, 二千五百平方呎, 七睡房, 土庫完成...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse 686-1238 43街近域多利上下層各八百餘呎, 面層均有兩房一廳, 地點好, 交通便...

楊文泉 MIKE YOUNG 645-6686 本拿比區, 地大49x132近空中快車站及KINGSWAY上兩房下兩房...

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 261-8113 327-1689 B/C內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘...

郭亮言 DAVID KWOK 251-1323 251-5725 667-3093 西區附近頂一年新屋, 座北向南, 有景, 有房寬...

彭太 BECKY PANG 1956東50街, 上二下二靚屋, 30年, \$199,900 2937 E. GEORGIA, 上二下二靚屋, 有景, 十七萬餘...

胡鶴洲 KEN WU 261-8118 420-1851 667-3931 三層複式, 獨門夾廿五街, Lot 54 x 120 卅五萬餘...

李志雄 Allen 261-8118 263-3842 645-3896 Chilliwack Mall 快餐店, 批發生意旺, 月租千四...

程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 589-2563 溫市中心, 政府批准「美容訓練學校」, 可作移民投資...

馮國光 Dominic Fung 261-8118 255-5699 686-9051 新盤: 二埠菜舖連實業近快車站, 日營十三, 有六四九機...

胡鶴洲 KEN WU 261-8118 420-1851 667-3931 西區山頂一流靚屋百一萬, 4322 Quesnel

李寶強 Daryl Lee 434-1431 922-4572 全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區, 夾26街夾乃磨...

程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 589-2563 溫市中心, 政府批准「美容訓練學校」, 可作移民投資...

# 蘇科學院國會議席再次選舉 人權份子沙卡羅夫 當選為蘇國會代表

【莫斯科廿一日電】蘇聯科學院國會議席再次選舉，人權活動份子沙卡羅夫已當選為蘇國會代表。沙卡羅夫與沙卡羅夫一同當選為國會議員者尚有太空科學家錫地夫、經濟學家士夫利夫、與及美國及加拿大駐蘇大使巴杜夫等三人。

沙卡羅夫曾於一九七五年以從事人權活動而獲得諾貝爾獎。一九八六年他與錫地夫、士夫利夫、巴杜夫等四人共同當選為蘇聯科學院國會議員。沙卡羅夫在國會議席上曾提出多項改革建議，包括改革選舉制度、改善司法制度、加強言論自由等。

## 兩天戰略會議已告結束 北約各國勉強批准 將短程導彈現代化

【布魯塞爾廿一日電】北約各國防務部長，在經過兩天緊張的談判後，已勉強批准將短程導彈現代化。這項決定是北約在冷戰結束後，首次對其核武庫進行重大調整。

## 蘇聯山洪暴發 有數十人喪生

【莫斯科廿一日電】蘇聯格魯吉亞自治共和國，山洪暴發，數十人喪生。洪水淹沒了大片農田和村莊，造成了嚴重的人員傷亡和財產損失。

## 會在長江船上被擊 美旅客已脫離危險

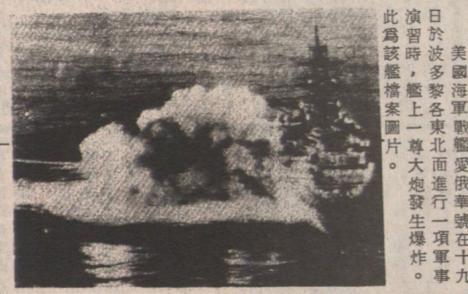
【武漢廿一日電】四月八日發生在長江「江渝」十號輪船上被擊傷的美國旅客，經搶救，已脫離危險。目前傷者正在醫院接受治療，情況穩定。

## 台商去年投資大陸 達五億二千萬美元

【香港廿一日電】台北消息，台灣經濟建設委員會進行的一項專案研究發現，台商去年投資大陸達五億二千萬美元。這項投資主要集中在製造業和服務業。

## 阿富汗游擊隊以導彈 襲擊喀布爾蘇大使館

【莫斯科廿一日電】阿富汗游擊隊，以導彈襲擊喀布爾蘇聯大使館。導彈擊中了大使館大樓，造成了嚴重的人員傷亡和財產損失。



美國海軍戰艦愛德華號在十九日於波多黎各東面進行一項軍事演習時，艦上一尊大炮發生爆炸。此為該艦備案圖片。

中國跳水隊總教練徐益民對海峽兩岸的體育交流給予很高的評價。他表示，隨著兩岸關係的改善，體育交流將進一步加強。

## 東德破獲一宗 文物走私巨案

【柏林十九日電】東德警方與海關合作破獲一宗文物走私巨案。警方在柏林市內發現了多件價值連城的文物，這些文物是從海外走私入境的。

## 紐約華僑致唁電 哀悼胡耀邦逝世

【紐約廿四日電】紐約僑團聯席會議，今天打電報給胡耀邦治喪辦公室，哀悼胡耀邦逝世。華僑們對胡耀邦先生的去世表示深切哀悼。

## 蘇外支隊予以公開指責

【莫斯科廿一日電】蘇聯外交部發言人，今天對阿富汗游擊隊襲擊蘇聯大使館一事，予以公開指責。發言人表示，蘇聯政府將採取一切必要措施，維護領土完整和外交安全。

## 阿富汗游擊隊以導彈 襲擊喀布爾蘇大使館

【莫斯科廿一日電】阿富汗游擊隊，以導彈襲擊喀布爾蘇聯大使館。導彈擊中了大使館大樓，造成了嚴重的人員傷亡和財產損失。

## 阿富汗游擊隊以導彈 襲擊喀布爾蘇大使館

【莫斯科廿一日電】阿富汗游擊隊，以導彈襲擊喀布爾蘇聯大使館。導彈擊中了大使館大樓，造成了嚴重的人員傷亡和財產損失。

請支持四月防癌運動

咖啡 牛奶 雞蛋 麵粉 糖 鹽 醋 醬油 茶 咖啡 牛奶 雞蛋 麵粉 糖 鹽 醋 醬油 茶

咖啡 牛奶 雞蛋 麵粉 糖 鹽 醋 醬油 茶

咖啡 牛奶 雞蛋 麵粉 糖 鹽 醋 醬油 茶

咖啡 牛奶 雞蛋 麵粉 糖 鹽 醋 醬油 茶

咖啡 牛奶 雞蛋 麵粉 糖 鹽 醋 醬油 茶

咖啡 牛奶 雞蛋 麵粉 糖 鹽 醋 醬油 茶

咖啡 牛奶 雞蛋 麵粉 糖 鹽 醋 醬油 茶

# 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華士定東街239號 電話: 687-4204

## 春季酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王 上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

買二送一 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。泰國金象牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.

哥街門市部：哥街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有大大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL VAN., B.C.)

喜士定街門市部：喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 雞嘜粟米粉500g 裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

China National Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp., Wuhan Br. 216-166 Hang Kong Road, Hankou, China. Tel: 565367 Cable: 9037 WUHAN Telex: 40254 WHCOF CN

祇供參考并不鼓勵投注

價錢實際 歡迎惠顧

咖啡 牛奶 雞蛋 麵粉 糖 鹽 醋 醬油 茶

**大禹治水**  
 淮河之濱的安徽省懷遠縣歷史上，相傳為大禹治水石會天下歸德之地，如今新建一座大禹塑像(中新社)



5175  
 4752  
 1985 0068  
 多列治文新屋四大睡房及電視室 (20) 三千多呎，三十萬餘元。  
**房屋**  
 多列治文高貴住宅石屋大屋 Penthouse 兩間各兩大睡房全



**Beijing 'Tiantan' Brand Carpets**  
 Bring You the Luxury Enjoyed  
 by Chinese Emperors

- First of its kind to be sold abroad
- First of its kind produced in handicraft workshops
- First-prize winner in Chinese carpet categories at international fairs
- Top-quality design

Having a history of catering to the imperial family for over a thousand years, Beijing carpets offer you richness and colour, unique technology and auspicious greetings from the ancient capital.

For purchases, please contact  
**MARCO POLO CARPET SHOP**  
 Add: Hall No. 7, National Agricultural Exhibition Hall, Beijing, China  
 Tel: 582331-301, 304 Cable: CARPETBRAN BEIJING Telex: 20051 BCBR CN

**DISCOUNT VOUCHER**

5% - 10% discount on purchases for readers of China Tourism

Location: Donghuan Bellu (Next to the Great Wall Hotel)

Marco Polo Shop  
 Great Wall Hotel  
 Embassy Area  
 National Agricultural Exhibition Hall

Address: Hall No. 7, National Agricultural Exhibition Hall, Beijing, China Tel: 582331-301, 304

**爆竹烟花迎巨星**  
 「天壇」牌爆竹烟花

爆竹烟花在十多年的中國發明迄今，已不斷經過多方面的改良。「天壇」牌爆竹烟花除了嚴格注重質量外，款式亦務求趨時，迎合大眾口味，因此歷年來都深受世界各地買家歡迎。

「天壇」牌爆竹烟花的設計特點，著重於產品在空中爆發時的光度、色彩、聲響及動態的組合。

「天壇」牌產品計有：大型的「貝殼禮花」，可在三百至四百米高空持續八至十二秒鐘；中型的「連珠砲」，可在十至十二米高度爆發出千變萬化的美麗圖案；以及小型的「玩具」烟花等多種。其中「玩具」烟花更是

小童愛不釋手的安全玩意，適合在嘉年華會或小院聚會等場合發放。

「天壇」牌爆竹烟花更備有八十多種長引爆竹，尺碼有1½、2、3、4、5、6、7、8和10等，還有三十多種分別有51、70、90及300個頭的連珠砲。

其他款式包括噴水池、直升飛機、羅馬洋燭等，尺碼齊備，歡迎到下列地址查詢或洽購。



**北京市土產進出口公司**  
 地址：北京西便門外大街56號 電話：TUHSUBRAN BEIJING  
 傳真：22317 TSPB CN 傳真：656518 電話：667255 郵政編碼：100031

922-1244  
 922-4295  
 3 MILLSTREAM RD.  
 兩層屋，5014呎，地0.4畝，三睡房，四客廳，遊戲室，寬大廚房，5,000

46th AVE, 溫哥華，十八年新，126,2540呎，車棚可泊兩部車，兩房兩浴室，樓下遊戲室，一浴室，廚房齊，5,000

每月480  
 LKIV CHINATOWN PRIOR x 125MALKIV BACK 2,307 SQ.FT. 保養好，\$258,000  
 COQUITLAM 房，一組四睡房，地1畝 \$439,000

**GARY TSE REALTY LTD.**  
 #7-426 Main Street, Vancouver, B.C.  
 公司 683-4618 住家：321-8198  
 GARY TSE  
 中英文直接傳呼電話：680-5275

2546 查里士街近蘭菲三睡房下有廳房周大地 40 x 127 售廿四萬元

1070 LILLOOET 近蘭菲豪華大屋五大房三大廳二千九百多尺材料精美雲石裝飾十五年新 44 x 108 售四萬餘

45 街西 49 號 33 x 123 上下共六房 5 年新保養漂亮售四十九萬九

2619 Grant 近蘭菲三睡房土庫齊備 33.5 x 127 售十九萬五請速價

5272 Sherbrooke 兩房土庫騰房齊備 30 年新靚士德古保養好十九萬餘

▲餐館果舖生意  
 百老匯區中菜館 72 座，烈酒牌，好生意待十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場 70 座  
 餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲喜士定東近華埠觀果舖日做三百元租平，開價萬七。

**甄松鈞 STEVEN YAN**  
 421-3459  
 Pager# 686-8906

555 E. 18 街 25 x 122 上下共四房兩浴兩廁一萬九

4239 SLOCAN 全新新共五房學校交通便十八萬餘

▲喜士定東近華埠果舖。日做約五百元發售 649。舊報如有停車場。開價二萬九

以上開謝大鈞。

**CAMPBELL-SAGE REALTY CORP.**  
 Member - Real Estate Board of Greater Vancouver

**BRITISH PROPERTIES 西溫區**

高質素六睡房豪華屋，30,000 SQ. FT. 兼有室內泳池。開價 \$798,000。業主有意租回，請電 922-4191 / 922-7537 (李)。(此外，倘備有其他高尚靚屋，歡迎查詢)

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**

**CHINATOWN Autoplan CENTRE**

代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。  
 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。  
 代理商業樓宇，租文及生意保險。  
 代理主管理商業樓宇租文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

北溫市中心十一單位租文，保養好，長期租客，最佳投資，年淨入四萬五，價 \$675,000  
 伍黃秀英 687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時  
 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
 電話：687-8899 145 KEEFER ST.

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
 Bus: 273-8555  
 Pager: 645-2962  
 陳穗生 ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEU 靚屋  
 廿七年靚屋，上層 3 睡房，下層 2 睡房，上下各一千二百呎，地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場。開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家：278-0388

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
 Bus: 273-8555  
 Pager: 645-2962  
 陳穗生 ALFREDO CHAN

\* 900 BLOCK E. 24th 街  
 入息屋，月租七百，正層 2 睡房，土庫一睡房價 \$179,900

\* 6247 街  
 樓上樓下各 2 睡房價 \$189,900

\* 828 W. 14th 街 (滙屋)  
 前座一睡房租文，有露台，價 \$118,000

\* 電 273-8555 (公司) 或 645-2962 (傳呼)

**陳大興實業公司 Main Realty Ltd.**  
 201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
 HOWARD CHAN, B.Sc.  
 Off: 685-9608 Res: 261-8048

\* 好生意，好機會，大商場中式快餐店生意，每年生意三十萬，開價十四萬。  
 \* 雲南中心 DENMAN 街，中西餐館，酒牌，生意佳，平租，開價六萬。  
 \* 久富西餐廳，東主退休，七十座位，全盤八萬九。  
 \* 華埠全新三層商業樓，舖面二千一百尺，二樓二組租文，每間九百尺，三樓一千二百尺，全新有套房，七十九萬。  
 \* 域多利夾四十九街，豪華新屋，新屋，夾四十六街，豪華新屋，四十五萬。  
 \* 域多利夾四十五街，好過新屋，保養好，樓下完成，九萬新屋，保養三十五萬九千九。  
 \* FRASERVIEU 八千餘尺建築地，二十六萬。

**HABITAT 6700 488-3501**  
 2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5  
 AMY LAU 劉穎茵  
 中文傳呼：680-7332  
 公司：438-3501  
 住家：421-8178

\* 近福廿八，6 年 7 睡房四房靚屋大地 \$368,000  
 \* 烈治文新屋兩間，五睡房大地 \$355,000  
 \* 烈治文 8 年新保養好四睡房 \$267,000  
 \* 乃磨 PARKER 街廿五年新靚石米屋上下三二可分租 33 x 132 地 \$239,900  
 \* 近 PNE 15 年新特式屋 33 x 122 地有景上下完成 \$225,000  
 \* 近唐人埠 1140 東佐治街 25 x 122 \$153,000  
 \* 乃街十八街，標準地上三二可分租，雙玻璃，近小學 \$185,000  
 \* 乃街十街好屋標準地月入 1375 元 \$210,000  
 \* 近喜士定小學 33 x 122 地上下二可分租，內外翻新 \$183,000  
 \* 近蘭菲 9 年新 33 x 127 地特式屋保養一流，土庫完成。

# 旺興易貿間民境邊越中

### 意生做來過人越千三、二有就天每鎮興東城防僅

品消費買購，品產農售，人千八七達多更日節... 從街頭到街尾，川流不息的大多數是越南人，而且都是年輕人，尤以女青年居多。...

# 大禹治水

淮河之濱的安徽省懷遠縣刑山上，相傳為大禹治水治台天下諸侯之地，如今新建一座大禹塑像... (中新社)



淮河之濱的安徽省懷遠縣刑山上，相傳為大禹治水治台天下諸侯之地，如今新建一座大禹塑像... (中新社)

# 美與大陸貿易 首逾百億美元

紐約消息：美國在國際貿易界人士中，已居外國在華投資金額的首位。這是中國一九八八年的一項重要成就... (中新社)

# 現代剪紙選

由中國剪紙學會主辦的「現代剪紙選」展覽，日前在廣州開幕... (中新社)

# 研究「孫子兵法」

中外著名學者五十餘人，將於五月在中國山東省濟寧市舉行「孫子兵法」學術研討會... (中新社)

# 海馬每條索價廿五 結果竟以四元成交

附近有一位越南人，最近正與人討價還價，我春節期間到過七八千人，年正正前，用不手... (中新社)

# 學中欣伯林頭汕

汕頭經濟特區新設的伯林欣中學，日前由香港林伯欣先生主持剪綵... (中新社)



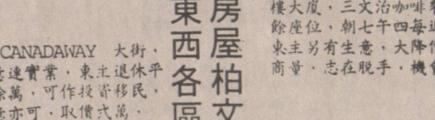
汕頭經濟特區新設的伯林欣中學，日前由香港林伯欣先生主持剪綵... (中新社)



汕頭經濟特區新設的伯林欣中學，日前由香港林伯欣先生主持剪綵... (中新社)

# 帶磁錫無 銷外要主

規模最大，無錫帶磁，銷路最廣... (中新社)



規模最大，無錫帶磁，銷路最廣... (中新社)

# 何仲生

JOHNSON HO 住宅電話：278-7870 區林傳呼：667-7393... 生意機會... (廣告)

# 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268... 房屋... (廣告)

# 李兆梅

STELLA LEE 住宅電話：525-6983... 房屋... (廣告)

# ROYSON REALTY LTD.

ROY LEUNG 梁紹禧 住宅電話：879-5175... 房屋... (廣告)

# Canada Trust Realtor

楊太 Diana Young 公司：922-1244 住宅：922-4295... 房屋... (廣告)

# HEATHER COOKE

公司：736-3831 住宅：645-6813... 房屋... (廣告)

# 專人國粵語翻譯 TOMAS LING

電話：261-9768... 房屋... (廣告)

# 2417 CLARK 價\$175000

每月入息\$1790 全年入息\$21,480... 房屋... (廣告)

# 2734-2730 ST.

CATHERINES 2670 sq. ft. 保養好，有兩組每組2睡房套房... (廣告)

# 5880 SAANISH RD.

域多利 B.C. 一英畝地，山城景 4822 方呎... (廣告)

# 2541 東 4 街地 33x

121-81 住宅區，3 睡房，別具一格... (廣告)

# FRASERVIE 風景屋

大地 5200 平方呎，屋大 2400 平方呎... (廣告)

# 本拿比 北區高級風景屋

MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區... (廣告)

# 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332... (廣告)

修英皇工程 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 581-5788

土木維修公司 水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜 請電 874-8216

劉富 承接裝修 油漆工程 地址: 636 E. 14th Ave. 電話: 879-4389

Bing Plumbing and Heating 428 SALSURY DR., VAN., 電話: 254-4935 1976 炳記 接駁政府大渠安裝地下水管 修理土庫漏水

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俬等 各大小工程忠誠為僑胞 服務快捷妥當 電話: 687-1403

內外油漆 瓦仔水漆 電話: 723-3333

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 沈慶俊 及沈太 4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 33 AVE.

志誠免費估價 十組栢文入息好管理好 \$59萬餘 上下完成高尚東區 2765東55街 1003東四十一街廿七年新石米上下完成 減價廿三萬餘 336東六十三街近福街 2年新大屋街角地廿萬八千請快

栢文房屋·樓宇地產 西區旺中帶靜栢文地, 近蘭胡街, 學校, 商場及公園, 100 x 116地, 可建廿組栢文, 售價\$848,000請快 六年新廿九組高尚栢文, 每組有壁爐, 洗碗機及陽台, 年入廿一萬多, 開價\$2,280,000 抵買 東區上下層仔屋, 33 x 124地, 收入萬四千多 開價\$159,000 投資移民良機 北溫商場, 地大四萬尺, 多種用途發展, 開價\$1,800,000 一百里埠仔餐館, 雅座九十, 全酒牌, 年營十五萬, 賺銀生意, 取價\$48,000 華埠旺街酒樓, 筵開卅席, 開價\$100,000 西百老匯街時裝店, 租平, 連貨\$25,000 電話 681-4939

金記 工屋土內 精頂庫外 價廉仔格漆 874-00009

Sutton GROUP 涂念賓 TONY TOWE, B.A. BUS: 263-1433 PAGER: 645-8912 近乃磨三房士德古堅固屋近中小學, 巴士商場 \$178,000 近RENFREW 8年新屋, 上三房, 下二房, \$238,000 近RENFREW 43 x 110平正街角地, 四房靚屋, \$195,000 E. 22街近福街2年新豪華大屋, \$350,000 街角地, 有景 E. 17近FRASER 9年新CUSTOM靚屋, 月租 \$1650 僅售\$228,000 一房二樓靚栢文750呎雙爐, 全新地板, 廁, 窗簾, 近COMMERCIAL 七萬餘 二房三樓靚栢文, 750呎, 有景, 有景, 開價\$81,000 HASTINGS

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C 公司: 327-1111 Jenny Soo Bus: 261-1881 Res: 263-8838 PAGER: 645-6918 Ben Lee 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202 六睡房大屋, 地35 x 155上下各三睡房, 土庫完成, 正層實木地板, 有壁爐及家庭室 近乃磨七街, 33 x 122標準地, 正層三房正屋, 新廚房, 雙層玻璃窗, 叫價十九萬 入口批發商, 生意蒸蒸日上, 全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛 兼舖日營約五百元, 業主因退休急賣 近喜士定, 乃磨四房, 米仔牆正屋土庫新完成 二廚二廁標準地 叫價十七萬餘

CAMPBELL & POUND LTD. Est. 1939 6051 GRANVILLE CRES., 座落在列治文中心, 近學校, 醫院, 公園及商場, 分兩層, 有4睡房, 土庫, 環境整潔清靜, 室內打腊亮硬木地板, 新屋頂, 新裝修廚房, 前院和家園地, 後院又有果樹, 有意電 DAN M. JONES 270-8885 277-0588 傳呼 585-6555 (#2029)

CAMPBELL & POUND LTD. Est. 1939 烈治文區加州風光 9231 JASKOW PLACE 獨特設計, 3睡房及遊戲室, 八五年建造, 高尚住宅, 位於烈治文重點 "REDWOOD PARK" 9及12'樓底, 各式天窗, 上色玻璃入口, 意大利雲石地板, 橡木樓梯, 羅馬式浴池等之特色, 不能盡錄, 開價 \$334,800 有意英語電: DAN M. JONES 270-8885, 277-0588 傳呼機: 585-6555 (#2029) 或 271-5572 星期日下午一時四十五分至四時半開放

VIRGINIA CHOW BUS: 261-1881 RES: 321-5526 PAGER: 680-3788 合法孖屋出讓 雲埠屋, 樓上三房, 樓下二房, 設備新款, 有天窗露台, 面積2500平方呎, 樓下平地出入口, 近車站直通唐人街, 開價189,000萬元 請來電 兩店舖出讓 北雲菜店一間, 租平, 有停車場, 地區好, 叫價39,000萬元 北雲西式熟食及外賣店 Delicatessen 一間, 租平易管理, 有停車場, 地區好, 叫價29,000萬元 請來電

劉澤義 Fred Lau 住家: 879-3708 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111 79組栢文 投資良機, 地大419 x 236 16年新, 保養佳, 有電梯, 常滿, 少空出, 租客品流好, 好過買東區, 離市中心只三十五分鐘車, 租平, 可加租, 叫價三百六十萬

卑詩省物業投資 KAMLOOPS, McCracken 站酒廊 一九八八年建成, "世紀末"設計的鐵路站酒廊, 地點適中, 加拿大高速公路沿線, 地連建築物, 售價\$650,000 SHUSWAP 湖邊物業 七十五組湖景分區地, 湖濱全長1600呎, 包括六座湖邊房屋, 景緻美麗, 設施完善, 公路直達, 又有學校及展銷辦事處, 整套售價\$1600,000 威廉湖邊商用地 近加拿大吹新舖位, 橫跨面積2½ACRES 該地交通四通, 視野廣闊, 售價\$320,000 CRANBROOK 2座商業樓宇, 大商家及卑詩省政府租用, 售價\$400,000 TRAIL 商業樓宇, 卑詩省政府租用, 售價\$450,000 詳情請查詢 RON CLARK 291-2323 (CROSS DEVELOPMENTS)

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL BHAGWAN (Ben) DHIR (OVER 10 YEARS IN BUSINESS) 溫埠特式豪華新屋 歡迎交換 1657 E. 22街, 巨型7睡房新屋, 正層4睡房及家庭室, 完成土庫有3睡房, 4½浴室, 圍欄及草地, 地40 x 130, 三車房, 開價\$438,000 4071 & 4081 Welwyn St. (京士威夾22街) 兩座豪華溫埠特式, 每座有六間睡房, 正層3睡房及家庭室, 完成土庫, 四浴室, 露台, 自動車房門, 防盜系統, 開價每座\$328,000

李沾 Jim Lee 公司: 327-1111 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 免費估價 雲東上下一睡房靚屋 地庫有後巷, 叫價十六萬左右試還價 投資佳音 雲東區入息屋, 地36 x 121有五單位, 收入每年一萬八千餘叫二十三萬餘, 試還價 近PNE 33 x 110平地, 上兩房, 下兩房單位可以出租, 叫價19萬餘, 試還價 北本拿比孖屋 75 x 132 每邊有3房, 有屋住, 有租收, 一流地區近中小學, 叫價三十六萬餘 士多生意每日大約三百元

王震漢 THOMAS C. WONG 公司: 327-1111 住宅: 298-2961 列治文甘比街近五街三睡房平房兩廁兩廳 14年新地約64 x 179呎有發展潛力西人業主開價\$199,000 列治民埠Blundell街六街17年屋, 上下兩層各有兩睡房兩廁獨立門戶地一畝104 x 417呎價\$289,000 雲東金馬梳街近百老匯街咖啡室日人經營因急事平讓\$29,000 試還價 雲東喜士定街面對安樂麵舖義大利170座位西餐館有CABARET 酒牌街角地段共佔地三幅每幅約50' x 120' 呎生意連業連連4睡房土庫舊屋共開價\$1,200,000 北本拿比四睡房三廁, 雙車房, 三層複式靚屋十二年新, 地約九十多平方呎價\$293,000 雲城市心打西街自助式西餐館, 有大廚房, 酒牌, 生意日營約六百元, \$79,000

we western inspection engineering ltd. 置業保障 本公司的專業是檢查地基, 屋頂外牆, 電力, 水喉, 保暖裝置, 排水系統等等房屋結構及其他設施, 本公司的工作人員是經過專業訓練, 經驗豐富, 為閣下房屋作精確的檢閱報告, 從而使閣下置業時得到保障 請電 525-8232 查詢

RICK H. AKITAYA Bus: 434-1431 Res: 299-7062 (Speak only English) 6740 Gainsborough Dr. 列治文14年新屋 (2335 sq. ft.) 60 x 100, 5睡房, 開價\$248,500 開放時間星期六 (二至四時) 877 W. 7街 4年新, 一睡房城市屋, 開價\$128,000 (新盤)

David Chan 陳悅明 Res: 433-6882 PAGER: 680-5088 327-1111 新盤上市 地庫商業樓出售, 地大50 x 120呎, 樓下商業樓, 樓上衛生寫字樓及栢文, 開價58萬 西區華埠士多舖出售, 生意固定批租好, 開價九萬餘 市中心珠寶首飾店出售, 內設製造工場, 開價三萬餘 工業廠房出售, 地一英畝, 每年淨收入租金五萬元, 開價四十餘萬 西區靚屋, 可看見雲東市中心景色, 士丹利公園及海景, 開價七十餘萬 一房一廳近巴士, 叫價四萬五 雲東區出售, 約1200平方呎, 年入五十萬, 開價十三萬餘

MULTIPLE REALTY BILL LEE 公司: 434-1431 住宅: 433-7888 傳呼機: 680-7305 代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價 現有數位來自香港及台灣顧客, 誠意出售, 華埠華埠及台灣, 不論何處, 請來電, 閣下如有任何疑難, 本人會竭誠為你解答, 電話: 四三三三三三 七八八八

李標 代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價 雲東區, 樓上二睡房, 樓下全部完成, 樓上全部出租, 投資良機, 開價十五萬九千, 請快 新屋一間, 卅三呎地段, 紅瓦頂, 手工精, 五大睡房, 上等材料, 手工一流, 開價廿七萬八千, 請快 四十九呎地段, 樣樣設備, 應有盡有, 開價三十七萬九千, 勿失良機 生意及物業出售 西區加蘭胡街, 日做九百, 設有一流, 旺地, 開價, 三萬二千, 本拿比區, 喜士定街, 咖啡店, 日做五百, 租, 開價五萬六千 展場出售, 有出租, 12英畝, 離雲埠半小時車, 開價廿六萬 玻璃屋, 有出租, 三房, 三大

溫埠市郊投資良機 業主退休出讓素里區生意興隆的地產發展公司, 擁有十個建築地盤及其他資金產業, 該地盤座落在海拔二百六十九呎的分區上, 面積60 x 126 可建住宅屋宇, 並獲准建造地下土庫, 地點近學校, 購物商場及快車站, 五分鐘即可抵亞歷士菲莎橋, 十分鐘行至快車站, 出入溫哥華市區甚為方便。有意請電 (604) 591-6128



**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.

大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統

政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生治  
傳呼機: 735-1119

**教授:**

職業中文電腦打字 \$350  
職業中文桌上出版系統 \$350  
時間: 每週一、三、五或二、四、六  
每晚 7:00-8:45  
每學期四週  
詳情請電 251-1702  
新星電腦中英文植字中心  
New Star Info. Sys. Inc., 428 Dunlevy Ave., Van.

**中西招牌**  
2255-7264  
木框、膠板、廚窗  
貨車、廣告等

**屋頂維修**  
舖設 GOURIOD 瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**貨車搬運**  
清理什物  
價錢特平  
電話 876-2506

**電腦會計**  
個人入息稅、公司  
年結報稅、會計  
免費提供資料  
3160-263-6869 晚

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

全部新裝修  
任從月租  
特優或補助  
無任歡迎

**劉伯納 天均 律師**  
啓事

本律師現常駐香港, 主持加拿大律師行香港分行業務, 接辦有關加拿大法律之案件

· 承辦 ·  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文, 英文及粵語, 國語, 英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東各地之客戶服務

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行:  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V8E 3G7 CANADA  
TEL. (604) 682-0926  
TELEX: 04-508813 VICMAG VCR

香港分行:  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話: 5-224049  
傳呼機: (852) 5-8452149  
電訊: 82579 VICMC HX

**Ming WOO 銘藝不銹鋼工程**  
METAL FABRICATION LTD.

**溫哥華唯一華人經營  
不銹鋼工程公司**

本公司聘有專業人才, 專門替閣下設計餐館之廚房設備及抽氣工程, 免費繪圖入則。

**專業設計製造**

- \* 酒樓、餐館之廚房設備, 爐具及抽氣工程。
- \* 食品廠、魚鋪、肉鋪設備。
- \* 承建不銹鋼、鋁焊工程。

1338 E. HASTINGS ST.  
(near Clark Dr.) 251-1378  
忠誠為大眾服務

**Competent Reading Tutors**  
家庭英語補習

· 我們的專業教師, 將親臨閣下戶上, 以家庭教師的方式, 協助閣下或者兒女提高英語閱讀水平。

導師: 著名英語教師及作家 Mr. Don Jones  
師資: 經專業訓練的卑詩大學及西門菲沙大學學生  
對象: Grade 1-10 學生, 新移民, 學齡兒童等等。

查詢電話  
988-6217 或 980-2090

**永新廚櫃公司**

專做  
防火櫃  
櫥櫃  
翻新  
加裝  
抽油煙機  
檯面  
翻新  
檯面  
翻新  
檯面  
翻新

電話 253-7394  
874-3227

**幸運新娘**  
喜喜喜喜

全新香港運到新到新娘白紗  
伴娘禮服出租, 款式新  
預約電話 298-3977  
#303, 323 Keefer Street  
VANCOUVER, B.C.

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706

24小時服務  
255-5231

修理: 餐館 雜貨店 家庭電器  
大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗機 磁頭音響

裝置設計 · 空氣調節 ·

**北京參茸行**

新到 日月魚

功能: 滋陰明目 養肝補腎

用法: 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話: 254-9111 254-3718

保證: 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理, 故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
ICBC手續及  
有免費車借用。

**成功汽車玻璃**  
SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.  
(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃!  
★一切汽車玻璃補漏!  
★安裝單層雙層玻璃!  
★承接燕梳玻璃安裝!  
★歡迎訂做時款相架!  
★厚薄玻璃中西油畫!

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

VISA 價錢公道 MasterCard

**精工車身修理廠**  
PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話: 253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用  
\*請車身修理師傅及補師各一名, 需十年以上經驗。

**精工担保 担保精工**

六天營業, 星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

DAZUN TOYOTA

**快捷**

**FAST 'A' AUTO BODY**  
精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

**最新貢獻, 大減價**  
細車噴油 \$299.00

本公司招聘車身修理技工及噴油技工, 必須有五年工作經驗者, 有意者請親臨本公司或面洽。

車身修理 688-8788 688-3212

地址: 唐人街喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



聘請

Multiple small job advertisements including: 招請女工, 餐館請廚, 工廠請人, 西餅店, 餐館請人, 招請廚師, 餐館請人, 招請木匠, 餐館請人, 招請會計文員, 誠聘職員, 請西廚, 餐館請人, 招請會計文員, 誠聘職員, 請西廚, 餐館請人, 招請會計文員, 誠聘職員, 請西廚, 餐館請人.

惠安製衣廠 招請熟手 鈹骨、平車、多名, 價高, 環境好, 福利佳. 有意者請到 1880 PANDORA ST. (域多利街夾喜士定東街向北兩街口).

聘請營業代表 住士拿汽車代理誠聘具上进心, 並期望高收入之營業代表. 有意者請在星期一至五由中午十二時至四時止, 親臨: MAPLE RIDGE CHRYSLER 20423 LOUGHEED HWY MAPLE RIDGE, B.C.

工廠招請 車衣及燙壓工人, 全職或散工, 輪日夜班, 薪金以經驗為準, 另加優厚自己工. 有意者親臨 1945 Mclean Drive, Vancouver

招請女傭 有經驗中廚師及懂做餅食, 要略懂英文. 有意者請電 290-7305 或 290-7302. 290-7305 或 290-7302.

Real estate listings including: 出租, 有房出租, 樓上出租, 樓下出租, 平房出租, 新屋出租, 全層出租, 北本拿比, 土庫出租, 親房出租, 全間出租, 新屋樓下, 樓上出租, 樓下出租, 套房出租, 新屋出租, 樓上出租, 樓下出租, 套房出租, 新屋出租, 樓上出租, 樓下出租, 套房出租.

Vertical text on the left margin: 各區各鄉請注意, 1059, VOX -LJO, 記, 各區各鄉請注意, 1059, VOX -LJO, 記, 各區各鄉請注意, 1059, VOX -LJO, 記.



# 獲全國最佳通俗音樂獎 中國女歌星周明瑛 美波士頓大學深造

## 今夏回北京舉辦個人演唱會

(溫哥華訊) 美國波士頓市柏基利音樂學院高級生周明瑛(譯音)，將於今年夏季返回中國北京。

她是一位通俗音樂歌唱家，現獲中國全國通俗音樂獎「金碟獎」。政府公認她在國際間宣傳促進中國文化之八個唱片，已共出售五百萬張。

六月四日，她將在可容一萬人的大會堂，舉辦個人



圖為中國女歌星周明瑛演唱時風采。

演唱會，有如美國人被邀請在白金漢宮唱一樣榮譽。屆時中國高級官員及甚多知名人士，將出席聽她唱中國通俗民歌時代曲。

她自年十三歲起，便開始在北京舞蹈學院研究為時五年之舞蹈藝術，被中國文化部挑選為遠東歌舞團團員。廿五年來環遊世界，未有休養，後進入波士頓大學肄業，學英語課程繼續深造。

請每一個家庭準備菜餚在主裏共同分享，於母親節早上，並將請該會詩班特別獻詩，祝福母親們。

各教會均有崇拜集會，慶祝母親節，向偉大的母親致敬。

# 唐人街在影視製作上 扮演了一個重要角色

## 專稿

當大家下次到唐人街時，如果看到大群攝影隊及燈光人員在工作，不用覺得驚訝。

影視製作已成為唐人街一門蓬勃的工業，而唐人街亦與其它社區同時為這工業出了一份力。去年，在唐人街拍攝之製作，包括有極受歡迎之電視片集《MAGGYVER》及《21 JUMP STREET》，而電影則有由 TED DANSON 及 ISABELLA ROSSINI 主演之《FOUSINI》以及多套電視廣告片等。

實際上，唐人街之居民對於此等高雅製作亦感到非常驕傲，例如曾在中山公園內拍攝片集之電視片集《MURPHY'S LAW》，最近以能真實地表達美籍亞裔人之生活而榮獲美籍亞裔藝術工作者協會頒發之「占美獎」。

中山公園委員會主席伍慧芬女士 (ANDBEA ENG) 對中山公園能參與是次製作感到非常興奮，雖然拍攝期間不免引起輕微不便，但這樣對各職員及拍攝工作人員來說是一個非常好的體驗。

唐人街對影視工作者來說的確是一個非常有吸引力的地方，多年來，唐人街內之熱鬧街道、富歷史價值的建築物、五光十色之店舖，都能吸引大量本地及外來遊客。

加上所有製作及後期製作提供必需服務之公司，在市內都非常容易找到。數間在市內中心專門提供膳食、道具製作、演員事務及製作的公司，都因此而蓬勃起來。

卑詩省電影工業之蓬勃，其中當然要歸功於省政府之遠見眼光，尤其是把本拿比市之 DOMINION BRIDGE 舊址改建為片場，以及在一九七八年成立卑詩省電影公署，藉以推廣卑詩省之實景拍攝場地。此外電影公署亦擔當了製片者及外景社區之間的聯繫工作。

年來，卑詩省之電影工業對經濟效益也擔當一重要角色。於一九八七年影視製作，總共為省在膳食、住宿、交通、物料、建

# 華僑金行

## 經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石 名廠鐘表

黃白金飾 結婚金牌 鑽石玉器 賀壽金座 精工修理

價錢公道 各國金幣 款式新穎 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話 669-3247

Vancouver School Board PRESENTS

## ICBC & PERSONAL INJURY LAW

A ONE EVENING COURSE ON THURSDAY APRIL 27, 1989, 7 to 10 P.M. at VANCOUVER TECHNICAL SCHOOL 2600 EAST BROADWAY ST. PRE REGISTER BY PHONING 736-7241

### 汽車出讓

80年美國車保養好 低價出售 油路好 價二十六百 電路好 47019 或 873221

### 插花招生

一技傍身 商業或自用 日本式等早晚班 週末有班 3227 128 粵太。

### 舖位招租

人口稠密 一流美容 院開張或其他行業 電話 2942 2773 (日) 2666 (夜) 2

# 安達旅遊有限公司

ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.  
3811 Main Street (22nd & Main) Vancouver, B.C. Telephone: 879-7119 溫哥華獨家總代理

## 廣東省交通廳屬下企業 岐關車路 (香港) 有限公司

- 發售九龍、香港往返澳門水翼船、飛翔、雙體船、噴射船、大船船票。
- 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票。
- 發售經由拱北、珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務。
- 發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務。
- 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票。
- 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票。
- 代訂澳門及國內各地賓館客房。
- 代辦理華僑及外籍人入境簽證。
- 代辦理貨單、國內提貨業務。
- 直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑、社團、廠商、學校包團或個別參加。

## 代東

本總會訂於一九八九年五月二十日(星期六)下午一時在本總會禮堂召開全加第十一屆親代表大會暨舉行成立第七十週年紀念典禮並設酒會助慶屆時下午五時半假座名園酒家舉行公宴屆時敬請余氏世表暨各男女宗親蒞臨姊妹駕臨敬叙同慶盛會

加拿大馬氏宗親總會同人敬約

附註：(一) 會費：每位十二元，年費六十五元。(二) 總會會員，免費招待，但須於截止日前領取餐券。(三) 餐券：每張馬氏宗親席數，專車定於五月十五日截止發售餐券。(四) 日期：五月十五日。

電話：六八一-七九三八

# 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

## 中國精選遊

\$1,698.00 全程七日 暢遊北京、西安、上海。

\$2,248.00 全程十日 暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$2,248.00 全程十二日 暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,498.00 全程十四日 暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

\$2,698.00 全程十五日，長江三峽 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨眉山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

\$2,498.00 全程十四日，絲綢之路 暢遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

\$2,298.00 全程十四日，黃山 暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

## 日、港、台精選遊

\$1,698.00 全程九日 暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

## 星、馬、泰精選遊

\$1,998.00 全程十一日 暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

## 大貢獻

溫哥華、香港來回機票 \$798.00  
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店 (香港新世界大酒店) \$888.00

687-3316  
475 Main St. Van. B.C.  
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

## 己巳年新春佳日不斷更新

二、三月份，溫哥華至香港來回特價機票 753.00

## 復活節歡樂遊

溫哥華至愛民頓三天遊

來回飛機票 270.00起 包括 二晚一流酒店 機場專車接送

## 機會難逢本公司獨家舉辦

短程遊河 \$379.00起 乘坐世界 HOLLAND AMERICA PRINCESS CRUISE 豪華郵船《荷蘭亞美利加公主號》 溫哥華出發，二、三、四、五天團 包括溫哥華、羅省/三藩市機票

# 香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

增設：鴛鴦火鍋 \$29.95 海鮮火鍋 \$39.95

七天營業 早上十時至三時 晚上五時至十時半

溫哥華緬街 1550 號 1550 MAIN ST. VAN. B.C. 電話 682-2999 682-3777

# NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

公司 327-1111 傳呼 686-1889

KAREN KAM 甘秀娥

\*雲東區十一年新商業及住戶地面商 店樓上兩房栢文兩組開價 \$399,000

\*列治文 SAUNDERS 路一廠兩房地大 62x 146 交通方便近學校 \$259,900

PNE 各場馬經

Sat., Apr. 22, 1989

(星期六)

DAY# 8, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK,

Table with multiple columns listing horse races, including race numbers, names, and odds.

PNE 各場精選 文勝馬經佳選

- List of selected horse races with names and jockeys, such as 'Fast Fry (F. Fuentes)' and 'Chris's Escort (D. Rycroft)'.

祇供參考 并不鼓勵投注

馬膽: 5. Kim's Rubic (B. Johnson)

PNE 各場馬經

Sun., Apr. 23, 1989 (星期日)

DAY# 9, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK,

Table with multiple columns listing horse races for Sunday, including race numbers, names, and odds.

PNE 各場精選 文勝馬經佳選

- List of selected horse races for Sunday, including 'Doully Point (N. Jumpsen)' and 'Premium Lass (L. Lacoursiere)'.

祇供參考 并不鼓勵投注

馬膽: 4. Northern Pacific (B. Johnson)

Sherwood, Tse & Associates

謝氏 移民事務 顧問 汽車保險意外賠償 商業投資 代辦機構

Advertisement for '左筆權' (Left Pen Power) featuring a portrait of a man and text about business and immigration services.

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

Advertisement for photography services, including a portrait of a man and text about wedding and studio photography.

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

Advertisement for a meat center, listing various products like beef, pork, and chicken, along with prices and contact information.

Advertisement for '金寶貝' (Golden Treasure) photo services, offering color prints and passport photos.

Advertisement for '嘉禾大戲院' (Cinema City) featuring the movie '血千金' (Blood for Gold).

Advertisement for 'China Lee' featuring a portrait of a woman and text about entertainment services.

Large advertisement for '邵氏遠東戲院' (Shaw East Asia Theatre) featuring the movie '黑太陽731' (Black Sun 731).

Advertisement for '午夜場' (Midnight Show) featuring the movie '再見王老五' (See You, Mr. Wong).

Advertisement for '新聲戲院' (New Voice Theatre) featuring the movie '合家歡' (Family Reunion).

Advertisement for '余瑞芝針灸治療師' (Acupuncture treatment services).

Advertisement for 'Haida Theatre' featuring adult movies and entertainment.

Advertisement for '跌打全科' (跌打全科) featuring a portrait of a man and text about medical services.

Advertisement for '龍城戲院' (Longcheng Theatre) featuring the movie '英雄正傳' (The Legend of the Hero).

Advertisement for 'VANCOUVER CASINO' featuring a portrait of a man and text about casino games.

Advertisement for 'Royal Mandarin Centre' featuring a portrait of a man and text about community services.

Advertisement for 'FOX Cinema' featuring the movie 'GIRL FRIEND' and 'SNAKE EYES'.

### 卑詩自由黨將開代表會 中心議題討論黨綱 謀求移民安居樂業

(溫哥華訊) 卑詩省自由黨，定於今年五月五日(星期日)至七日，在卑詩省新成立的會議中心，召開代表大會，其中中心議題為討論黨綱。

自由黨溫哥華本區李省黨部已建本為官方雙重語言國家，加拿大自由黨傳統上特別支持多元文化主義及雙重語言政策。而卑詩省自由黨亦支持此政策。

自由黨認為在卑詩省仍有很多人為文盲，不懂閱讀。

或高字。因此，自由黨政府應使每一個人都能有機會識字和受教育。同時，新移民在卑詩省的語言訓練及安置服務方面仍不足夠，仍然甚為缺乏。新移民應有機求適應加拿大及卑詩省社會，亦應有起碼的經濟保障。自由黨將保證使卑詩省新移民必須掌握英語訓練及有關安居安置服務，使之安居樂業。

### 自五月一日起至七日 勞動節週慶會 雲埠多處舉行

(溫哥華訊) 今年五月一日至七日，為五月勞動節週，雲埠各大工廠、商業中心、社區中心及工會大會堂，將紛紛舉行盛大集會，布辣灣漁業碼頭碼頭將有慶會。

五月二日至六日，國際木業工會大會堂，將舉辦夜總會、戲劇、詩人及音樂隊集會，五月六日，海洋勞工中心地方音樂隊演奏。而雲埠文化中心，將由卑詩省最佳音樂家演奏界古典音樂。亦將有照片展覽、電視錄影帶放映、拉丁美洲詩朗誦等。

歡迎義工參加服務。查詢電話：三二四·八八二。

### 雲交響樂管絃樂團 卑詩北部巡迴演奏

(溫哥華訊) 雲交響樂管絃樂團，將於今年五月初起巡迴演奏六天十三場。

由彼得麥哥賓擔任音樂指揮，演奏美高聖威加所撰的「經過獅門」等名曲。

卑詩省政府有關部門，如市事務、文化、文娛康樂文化廳等機構主辦和資助支持該團此次巡迴演奏。定於今年五月四日至九日巡迴演奏世界名曲。

### 華人防癌運動展覽 一連兩天雲埠舉行

(本報訊) 溫哥華華人防癌會，將於四月廿三、廿四兩天舉行防癌運動展覽會，日期地點如下：

日期：一九八九年四月廿三日(星期六)上午十時至下午五時。

日期：一九八九年四月廿四日(星期日)下午一時至五時。

地點：中華文化中心(打東街五十號)。

合辦機構：中華會館、中華文化中心、中僑互助會、加拿大華人醫生協會、加拿大華人牙醫協會。

活動項目：癌症預防展覽、講座、食物與營養、精采表演包括健身操、民族舞及中樂欣賞等。

### 袁偉禎逝世 下週二出殯

(溫哥華訊) 本埠華僑袁偉禎(志堅)廣東省台山縣路溪鄉牛路村人，少年往菲律賓，業西廚十餘年，為人勤儉可親，平時樂善助人。

不幸於四月十九日下午四時卅分，病逝於中央醫院，積壽六十六歲。其家人隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。親友聞訊，甚為惋惜。

現擇於四月廿五日(星期二)下午一時，在暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於科士蘭墓園。

上午十一時卅分：講座「癌症簡介」王麗華醫生。下午十二時十五分：健身操。十二時卅分：講座「膀胱癌」陳錫林醫生。一時：講座「前列腺癌」余東平醫生。一時，民族舞蹈(由梁淑華民族舞蹈團表演)。

二時卅分：講座「食物與癌症之關係」關兆康醫生。二時：講座「大腸癌」鄭乃文醫生。二時卅分：中樂欣賞。

三時：講座「留院須知/護理須知」。健康操(下午三時)蘇禮強醫生。三時卅分：講座「麻痺」迷信與事實。黃衍榮醫生。四時：講座「肺病」林俊濤醫生。四時卅分：講座「皮膚癌」曾道錫醫生。

四月廿三日(星期日)：下午一時：展覽防癌圖片。一時：講座「乳癌」王麗華醫生。一時：民族舞蹈(由士達孔拿舞蹈團表演)。一時卅分：講座「小兒腫瘤」陳滿章醫生。二時：講座「卵巢及子宮癌」楊培亮醫生。二時卅分：中樂欣賞。二時卅分：講座「子宮頸癌」蔣文英醫生。三時：講座「鼻咽癌」文樹成醫生。健身操(下午三時)。

三時卅分：講座「癌症者的心聲」鄭志昌醫生。



### 中華文化中心

溫哥華中華文化中心定於一九八九年四月三十日(星期日)下午二時在片打東街五十號會議室召開會員大會，屆時除報告會務及財政狀況外，並同時舉行選舉三十一位下屆理事。仰各會員依時出席。特此通告全體會員週知

一九八九年四月一日

投票時間：上午十時至下午五時

### 永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304

### 新急凍 水晶魷魚

餐館家庭均宜 盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯泰國綠豆  
優質發芽

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 香港中國旅行社全資附屬機構

加拿大 中國旅行社 有限公司

竭誠為旅加華僑提供以下服務：

組辦中國旅行團，每日有團出發；  
代售世界各國機票、代售中國民航機票；  
代訂香港、中國、世界各地酒店；  
代售各類電器品貨單，中國內地提貨；  
代訂中國各類交通及行李運送；  
代辦中國簽證。

地址：溫哥華士定西街999號  
圖文傳真：(604) 684-3321  
電話：(604) 684-8787

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生監督 駐廠加美 寄往無阻 各大商號 均有代售 函索即奉 歡迎代理

# 新星食品公司

## Newstar Enterprises Ltd.

華埠歌雅街747·749號 電話：(604) 688·9199

新張期間八折優待 (特價品除外)

恭候

謹訂於一九八九年四月廿二日星期六為本公司新張營業之慶是日上午十一時至下午二時敬備酒會

社會賢達 各界友好 同業先進 光臨指導藉增榮寵

專營：孔雀牌、金雀牌、仙女牌泰國香米  
美國絲苗、東南亞食品、日本虎牌  
樂聲牌電飯煲、中西雜貨、時鮮蔬果

總公司：緬街二四二五號  
電話：八七六·九一八八  
分公司：歌雅街七四七號  
電話：六八八·九一九九

新星食品公司敬約

安榮旅遊貿易公司 聯合主辦  
裕聲娛樂公司

《新華聲制作》

# 金光燦爛 徐小鳳 演唱會

《89年美加巡迴演唱會》

溫哥華 女皇大戲院

Q.E. THEATRE VAN., B.C.

一九八九年 五月七日(星期日)下午八時  
五月八日(星期一)8:00PM

票價: \$60.00 \$48.00 \$38.00 \$25.00

售票處: 龍子行 154 E. PENDER ST. VAN., B.C.

687-9605 (現已開始售票)

徐小鳳演唱會贊助名單

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| 寶發得影視有限公司      | 尖東海鮮酒家             |
| 快意旅遊公司         | 根記麵家               |
| 新華超級市場         | 金唐肉食公司             |
| 美加蛋卷廠          | 精工錄影音響修理           |
| 金天鵝酒家          | 大成珠寶公司             |
| 漢記麵家           | 深美美容中心             |
| 北京海鮮酒家/香港仔美食之家 | RICHMOND AUTO MALL |
| 頤和園            | FENNER VOLVO發達車行   |
| 四州飯店           | 宇宙旅遊公司             |
| 好年華海鮮酒家        | 德信參茸行              |
| 美心餅店           | 新世界酒店特別贊助          |
| 金石餐廳餅店         | 龍子行                |
| 華人桌球中心         |                    |



## 歡迎閣下參加華安“中國遊”!

北京中國旅行社委託主辦:

暢遊: 廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

全程: 19天

費用: \$2950

出發日期: 五月十六日、六月二十日、八月十日、九月四日、十月十九日、十一月一日。

### 隆重推出, 特價優待“中國風光遊”!

全程 19天 費用: \$2695 出發日期: 五月十二日、六月十二日、七月十二日、八月十二日、九月十二日、十月十二日、十一月十二日。

暢遊: 廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。

團費贈禮: 全程: 18天 費用: \$2895

出發日期: 九月廿六日

暢遊: 廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。

Van - China Travel Services Ltd.

報名處: 華安旅遊 電話: (604) 681-8531

- 全程: 18天 費用: \$3150 出發日期: 五月廿七日  
暢遊: 廣州、北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州
- 全程: 19天 費用: \$3150 出發日期: 六月十二日  
暢遊: 廣州、昆明、安順、貴陽、重慶、北京、西安、廣州
- 全程: 23天 費用 \$3200 出發日期: 七月十三日  
暢遊: 廣州、桂林、西安、北京、杭州、黃山、屯溪、南京、無錫、蘇州、上海、廣州
- 全程: 14天 費用: \$2700 出發日期: 七月廿五日  
暢遊: 廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州
- 全程: 24天 費用 \$3600 出發日期: 九月十日  
暢遊: 廣州、桂林、杭州、無錫、南京、北京、西安、重慶、宜昌、武漢、廣州
- 全程: 21天 費用: \$2950 出發日期: 九月十四日  
暢遊: 廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廈門、廣州
- 全程: 21天 費用: \$3150 出發日期: 十月二日  
暢遊: 廣州、桂林、昆明、貴陽、成都、西安、北京、廣州
- 全程: 19天 費用: \$2995 出發日期: 十一月七日  
暢遊: 北京、西安、杭州、蘇州、上海、昆明、桂林、廣州

**傢俬平賣**  
本人出埠, 有書枱、衣、梳化、衣櫃、洗衣機、急讓。電話: 254-5341

**墳地出售**  
科士蘭墳場, 海景、地闊、好風水, 有地契, 預售可分期。電話: 919-9190

**修理電子**  
電腦、音響、錄影機, 免費估價, 保用三月。電話: 430-9871

**代領小孩**  
楊太願日間在家代領小孩, 有意者請電。電話: 437-5465

**教授工廠摩托車**  
珍妮時裝, 裁縫班招生, 教授度身法、劃圖、裁法、車法、隨時入學, 承接結婚禮服、工作服。電話: 685-4073

### 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

特別推薦	招牌窩麵	四和菜	六和菜
\$4.90	\$19.90	\$37.90	\$37.90

每日特價餐由三元起  
免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐, 無任歡迎, 準時送到。  
253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多 來回 249元起	●羅省 來回 252元起
●滿地可 來回 279元起	●紐約 來回 422元起
●溫尼辟 來回 274元起	●賭城 來回 199元起
●卡加利 來回 157元起	●曼谷 來回 969元起
●夏威夷 來回 399元起	●澳洲 來回 1299元起
●三藩市 來回 199元起	●倫敦 來回 568元起

**89年回港、台及東南亞機票請早預定!**

- ★暑期直航回港機票加送六晚 - 酒店祇收1349元
- ★韓航特選: 韓台港九天遊每月出發1368元起
- ★日航精選: 日台港十天遊華人領隊1798元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
(604) 684-4151

廣東僑務辦 廣東中旅社  
開平僑聯會 華安旅遊社  
聯合主辦

### 1989年加美華裔青年學生夏令營

地點: 廣東省開平縣 (廣東省二十天, 包括開平, 台山, 新會, 江門, 中山, 珠海, 澳門, 廣州) 公費招待。

參加資格: 華裔青年十六歲至三十歲。

日期: 六月廿八日從溫哥華出發。

活動: 學習漢語, 語文, 歷史, 地理, 書法, 美術, 烹調, 針灸, 武術, 音樂, 舞蹈, 參觀工廠, 學校, 農村, 名勝古蹟, 尋根問祖等。

附帶旅遊: 夏令營閉營後前往桂林, 杭州, 西安, 北京, 等地旅遊, 時間十二天。

全程三十七天, 全部費用加幣三千一百元 (包括香港食住, 來回香港機票, 國內旅遊費用等)。

報名處: 華安旅遊服務社 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531

北京中國旅行社直接主辦:  
華裔青年, 學生假期旅行團:

暢遊: 廣州, 杭州, 蘇州, 上海, 北京, 西安, 成都, 昆明, 桂林, 廣州  
全程: 二十三天 費用: \$2950 出發日期: 七月十三日  
食宿一流 特價優待 經驗領隊 歡迎查詢 保證滿意!

### 快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES  
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)

(經理: 梁錦沛 Fred Leong)

### Spring Sale 春季大特價

由四月六日起至四月二十日止, 所有貨品一律九折酬賓!

專售: TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ● BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

光臨惠顧指導! 同業先進! 歡迎各界人士!

### 東成傢俬

873-5017  
2836 Commercial Dr.

免費送貨

### POSTURE BEAUTY 床褥大特價

由特價價錢, 再八五折至八折大平賣

SPINE SINGLE \$169.00  
DOUBLE \$199.00  
QUEEN \$269.00

咖啡枱 \$149

三件頭 \$798

2 PIECES SOFA LOVESEAT \$699  
兩件頭 \$699

1600彈簧 NIGHTS RAYALE  
單人兩件, 上下 \$399.20  
雙人兩件, 上下 \$535.20  
大雙人兩件, 上下 \$583.20

餐枱 \$399

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD. 電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

Logos: ARA, DATSUN, TOYOTA, MAZDA